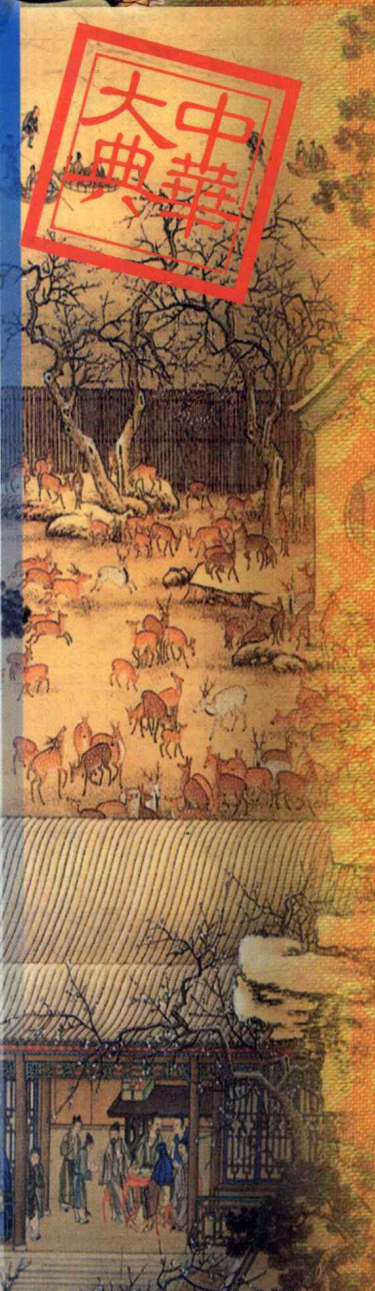


白话图文

二十五史



中国文史出版社



目 录

明 史

《明史》卷一、二、三	
太祖本纪	(3)
《明史》卷一百二十八	
刘基传	(47)
《明史》卷一百二十八	
宋濂传	(53)
《明史》卷一百四十一	
方孝孺传	(57)
《明史》卷一百四十五	
姚广孝传	(61)
《明史》卷二百一十二	
戚继光传	(65)
《明史》卷二百一十三	
张居正传	(72)
《明史》卷二百二十六	
海瑞传	(82)
《明史》卷二百五十一	
徐光启传	(90)
《明史》卷二百五十九	
袁崇焕传	(95)
《明史》卷二百七十四	



白话二十五史

史可法传·····	(109)
《明史》卷二百九十九	
李时珍传·····	(119)
《明史》卷三百四	
郑和传·····	(120)
《明史》卷三百五	
魏忠贤列传·····	(123)
《明史》卷三百八	
严嵩传·····	(134)
《明史》卷三百九	
李自成传·····	(141)

清史稿

《清史稿》卷一	
太祖本纪·····	(3)
《清史稿》卷四、五	
世祖本纪·····	(19)
《清史稿》卷二十五	
宣统本纪·····	(92)
《清史稿》卷二百一十八	
睿忠亲王多尔袞列传·····	(128)
《清史稿》卷二百二十四	
郑成功传·····	(140)
《清史稿》卷二百八十八	
张廷玉列传·····	(147)
《清史稿》卷二百九十五	



年羹尧传	(151)
《清史稿》卷三百二	
刘墉传	(164)
《清史稿》卷三百一十九	
和珅列传	(166)
《清史稿》卷三百六十九	
林则徐列传	(173)
《清史稿》卷四百一十二	
左宗棠传	(180)
《清史稿》卷四百六十四	
谭嗣同传	(195)
《清史稿》卷四百七十三	
康有为传	(197)
《清史稿》卷四百八十一	
顾炎武传	(203)

明史

[清]张廷玉 著





《明史》卷一、二、三

太祖本纪

太祖开天行道肇纪立极大圣至神仁文义武俊德功成高皇帝，名元璋，字国瑞，姓朱。先世家在沛，后迁到句容，再迁到泗州。父亲朱世珍，开始迁居濠州的钟离。生了四个儿子，太祖为其第四子。母亲陈氏。她刚刚怀孕太祖的时候，梦见神送给她一丸药，放在手中闪闪发光，吞服以后睡醒，口中仍有香气。及生太祖时，红光满屋。从此，每夜多次有火光升起。邻里望见，害怕是发生火灾，总是奔往相救，到太祖家一看则见不到有火光。到他长大以后，姿容相貌一副英雄豪杰的气派，有块奇特的骨头贯穿到头顶。志意广大，人不能推测。

至正四年，旱灾蝗灾并发，大饥大疫同生。太祖时年十七，父母兄长相继死亡，家贫不能治葬。同村的刘继祖送给他一块坟地，才得以安葬，后来的凤阳皇陵即在此。太祖因为孤苦伶仃无依无靠，于是入皇觉寺为僧。过了一个月，游食到了合肥。在路上患病，有二位穿紫色衣服的人与他在一起，对他照护得甚为周到。病愈后，见此二人已不在那里。于是游历光、固、汝、颍各州凡三年，再回到皇觉寺。当是时，元朝政治腐败，盗贼四起。刘福通崇奉韩山童假称宋朝的后代在颍州起兵，徐寿辉冒用帝号在蕲州起兵，李二、彭大、赵均用在徐州起兵，他们各拥有部众数万人，并且设将帅，杀污吏，攻打郡县，而方国珍已先在海上起事了。其他的盗贼也都拥有武装占据地盘，参与抢掠的人多得很。天下大乱。

至正十二年春二月，定远人郭子兴与其党羽孙德崖等人在濠州起兵。元将彻里不花因害怕不敢去攻打，天天抓良民为俘虏用以邀功请赏。太祖时年二十五，谋求逃避兵火，在神像前求签问



卜,出去和留下都不吉利。于是说:“莫非当举大事不成?”问卜得吉利,大为欢喜,于是在闰三月初一日到濠州见郭子兴。子兴见他相貌非凡,当即留为亲兵。太祖每战必胜。郭子兴于是将他所抚养的马公的女儿嫁与太祖为妻,她就是后来的高皇后。每当子兴与德崖发生矛盾的时候,太祖总是一再从中调停和保护郭子兴。

秋九月,元兵收复徐州,李二兵败窜走身死,彭大、赵均用奔往濠州,孙德崖等人招纳了他们。子兴礼待彭大而轻视赵均用,均用因此怨恨他。德崖于是与赵均用合谋,乘子兴外出之机,把他抓起来并且上了刑具押到了孙德崖那里,准备要杀死他。当时太祖正在淮北,得知郭子兴有难立即跃马扬鞭赶到,告知彭大。彭大一听怒不可遏,马上调兵出发,太祖也披甲持盾,撞开屋门救出郭子兴,解开刑具,叫人把他背回家,于是使郭子兴幸免于死。

这一年冬天,元将贾鲁围困濠州。太祖与子兴力战拒敌。

至正十三年春,贾鲁死,濠州解围了。太祖回到村里募兵得七百人。子兴很高兴,命他代理镇抚。当时彭大、赵均用所属的部众恣暴横行,子兴软弱无能,太祖已估计到不能和他共事,于是将所募的士兵委托他人带领,自己与徐达、汤和、费聚等人南攻定远。用计降服了驴牌寨的民兵三千人,和他们一起东去。在横涧山夜袭元将张知院,接收了他的士兵二万人。在路上遇到定远人李善长,与他谈话甚投机非常高兴,于是和他一起攻打滁州,获得胜利。

这一年,张士诚占据高邮,自称诚王。

至正十四年冬十月,元朝丞相脱脱在高邮大败张士诚,分兵包围六合。太祖说:“一旦六合城被攻破,滁州也不能避免。”即与耿再成进驻瓦梁堡,以救六合之危。经过一番奋战之后,将年老体弱的护送回滁州。元兵不久蜂拥而至,进攻滁州,太祖埋伏伏兵诱使他们失败。然而也清醒地估计到元兵势力强盛必会再来,于是送还所缴获的马匹,并派遣父老带着牛和酒前去酬谢元将说:“我们守护城是为了防备其他的盗贼,你们为何放去大盗而杀戮良民。”



元兵于是解围他去，滁州得以完好无损。脱脱自从打败张士诚以后，军威大振，不料元顺帝中谗言，突然解除他的兵权，江、淮地区的混乱局面更为加剧。

至正十五年春正月，郭子兴采用太祖的计谋，派遣张天祐等人夺取和州，发文书令太祖总领他的军队。太祖考虑到各位将领会不服从，将文书秘而不宣，约定第二天到厅堂开会议事。当时座次以右面为上，第二天开会时各位将领先到会，都坐在右面，太祖故意晚到坐在左面。到办事时，太祖对各种问题的分析决断如同流水一般透彻清晰，而各位将领却瞠目结舌哑口无言，这时他们才开始稍稍屈从太祖。又决定用砖修筑城墙，期限三日。太祖如期完工，各位将领都不能按时完成。至此太祖才开始拿出郭子兴发给他的文书，面向南而坐说：“我奉命总领各位的部队，而今筑城皆超过期限，当按军法治罪如何。”各位将领无不惶恐认错。于是下令把军队中所掠夺的妇女搜查出来，释放回家，百姓大为高兴。此时元兵十万人围攻和州，城内将士坚守三个月，粮食已尽，而元朝子秃坚、枢密副使绊住马、民兵元帅陈野先分别驻守在新塘、高望、鸡笼山，因此断绝了运粮饷入和州的道路。太祖率兵打败了他们，元兵皆逃走渡过长江。三月，郭子兴去世。是时刘福通在亳州迎立韩山童的儿子韩林儿为帝，国号宋，年号龙凤。发文书令郭子兴的儿子郭天叙为都元帅，张天和、太祖分别为左右副元帅。太祖很有感慨地说：“大丈夫岂宁肯受别人的控制呀。”于是不接受任命。然而又想到韩林儿势力强盛可以作为倚仗，于是使用他的龙凤年号，用以号令军队。

夏四月，常遇春前来加入太祖的队伍。五月，太祖计划渡长江，没有船。恰巧遇到巢湖统帅廖永安、俞通海带领水军千艘前来归附，太祖大喜，立即去安抚慰问他们的部众。由于元朝中丞蛮子海牙控制着铜城闸、马场河各个险要关口，使巢湖水军不能出来。忽然降下大雨，太祖一见喜上心头说：“老天助我呀。”于是乘水涨



之机从小港纵身而过把船只驶出来，因而得以在峪溪口痛击蛮子海牙，大败其众，于是定计渡长江。各位将领请直接进军集庆。太祖说：“攻取集庆必须从采石开始。采石是一个军事重镇，防守必然坚固，牛渚前面靠大江，敌人难以守备，攻其可以必胜的。”六月乙卯，渡江大军乘风扬帆，直达牛渚。常遇春捷足先登，夺取牛渚。在采石的元兵也纷纷溃败。长江沿岸的各个堡垒全部归附。

各位将领因和州无粮可食，争着筹集钱粮计划回和州。太祖对徐达说：“渡江幸而得胜，若舍此而回兵和州，江东就不是我们所能占有了。”于是把系船的缆绳全部砍断，放入急流之中，对各位将领说：“太平离这里很近，我当与各位一起去夺取它。”于是乘胜夺取太平，俘获元朝万户纳哈出。总管靳义投水而死，太祖说：“他是一位义士呀。”命以礼安葬他。同时公开张贴榜文严禁抢掠。有一个士兵违反了命令，当众斩死以示警告，军中秩序井然。太祖还改路为府。设置太平兴国翼元帅府，自己负责总领元帅府的事务，召陶安参幕府事，李习为太平知府。当时太平四面都是元兵。元朝右丞阿鲁灰、中丞蛮子海牙等人严令其军堵截姑孰口，陈野先水军率领康茂才用数万人围攻太平城。太祖派徐达、邓愈、汤和督兵迎战，另外遣将暗中出其后，前后夹攻他们，活捉陈野先并降服其部众，阿鲁灰等人见势不利收兵他去。

秋九月，郭天叙、张天祐进攻集庆，陈野先叛变，郭、张二人皆战死，于是郭子兴的部将全都归了太祖。陈野先不久为民兵所杀，其从子陈兆先收其部众，驻守方山，与蛮子海牙互为犄角之势伺机夺回太平。

冬十二月壬子，释放纳哈出回到北方。

至正十六年春二月丙子，在采石大败蛮子海牙。三月癸未，进攻集庆，活捉陈兆先，降其众三万六千人，降者皆疑虑重重害怕不能保全自己。为此太祖专门选择骁勇健壮的五百人令人宿卫，他自己解除武器在此通宵达旦酣睡，那些人的心情才开始安定下来。



庚寅，在蒋山再次挫败元兵。元朝御史大夫福寿力战身死，蛮子海牙逃归张士诚，康茂才投降。太祖进入集庆城，召集所有的官吏与父老告谕他们说：“元朝政治败坏所在纷扰，各处兵火蜂起，我来不过是为百姓消除战乱而已，你们当和以往一样安居稳定。贤能的人士我将以礼聘使用他们，旧政不方便百姓的一概予以废除，官吏不得贪暴残害我的百姓。”百姓于是大为高兴，喜出望外。改集庆路为应天府，召见夏煜、孙炎、杨宪等十余人，各授以官职，又令埋葬元朝御史大夫福寿以表彰他的忠义。

当是时，元将定定扼守镇江，别不华、杨仲英驻守宁国，青衣军张明鉴占据扬州，八思尔不花驻扎徽州，石抹宜孙守卫处州，石抹宜孙的弟弟石抹厚孙守卫婺州，宋伯颜不花守卫衢州，而池州已经为徐寿辉的部将所占据，张士诚从淮东攻陷平江，转而掠夺浙西。太祖既平定集庆，考虑到士诚、寿辉势力强大，江左、浙右各郡为其所吞并，于是派徐达进攻镇江，大获全胜，定定战死。

夏六月，邓愈攻克广德。

秋七月己卯，各位将领尊奉太祖为吴国公。设置江南行中书省，自己总理行省事务，又设置官属辅佐政务。送信给张士诚，士诚拒不回报，统兵进攻镇江。徐达将其打败，并进而围攻常州，未能攻下。九月戊寅，到镇江，拜谒孔子庙。派儒士告谕父老，劝他们重视农作种植桑麻，随后回到应天。

至正十七年春二月，耿炳文攻克长兴。三月，徐达攻克常州。

夏四月丁卯，亲自带兵攻打宁国，旗开得胜，别不华投降。五月，上元、宁国、句容进献象征丰收的麦穗。六月，赵继祖攻陷江阴。

秋七月，徐达攻克常熟。胡大海攻克徽州，八思尔不花逃走。

冬十月，常遇春攻克池州，缪大亨攻克扬州，张明鉴投降。十二月己丑，释放囚犯。

这一年，徐寿辉的部将明玉珍占据重庆路。



至正十八年春二月乙亥，用康茂才为营田使。三月己酉，审核记录囚徒的罪状。邓愈攻克建德路。

夏四月，徐寿辉的部将陈友谅派赵普胜攻陷池州。这一月，陈友谅占据龙兴路。五月，刘福通攻下汴梁，迎韩林儿在此建都。起初，刘福通派遣将领分兵四出，攻入山东，骚扰秦、晋，掠夺幽、蓟，中原大乱，太祖因故得以先后平定江表。所过不杀人，招纳俊才，因此人心日益归附。

冬十二月，胡大海攻打婺州，久久不能攻下。太祖亲自统兵前去攻击。石抹宜孙遣将率领车战部队由松溪入援。太祖说：“道路狭窄，使用车战正是自取灭亡。”命令胡德济在梅花门迎战，大败敌人，婺州投降，活捉石抹宜孙。开战前一天，城中有人望见城西出现如同五色云彩那样的车盖，觉得很奇怪，至此才知道那是太祖驻兵的营地。入城以后，发放粮谷赈济贫民，改婺州为宁越府。召用范祖干、叶仪、许元等十三人，分别轮流讲解经史。戊子，派遣使者招谕方国珍。

至正十九年春正月乙巳，太祖计划夺取浙东尚未攻下的各路。告戒各位将领说：“攻城用武力，治乱用仁义。我及入集庆，秋毫无犯，所以能一举平定。每次听到各位将领攻得一城不妄行杀戮，总是喜不自胜。部队行军迅速如火，若不能稍加约束势必如火燎原。身为将领能以不杀人为勇猛，不仅是国家的利益，子孙后代也会深受其福。”庚申，胡大海攻克诸暨。同月，命令宁越知府王宗显建立府学。三月甲午，赦免犯大逆以下的罪犯。丁巳，方国珍将温、台、庆元进献给太祖，并派其子方关作为人质，不予接受。

夏四月，俞通海等人收复池州。当时耿炳文守卫长兴，吴良守卫江阴，汤和守卫常州，皆多次打败张士诚的部队。太祖因此久留宁越，攻打浙东。六月壬戌，回到应天。

秋八月，元朝察罕帖木儿收复汴梁，刘福通与韩林儿退保安丰。九月，常遇春攻克衢州，活捉宋伯颜不花。



明太祖朱元璋像

冬十月，派遣夏煜任命方国珍为行省平章，国珍以病为由加以推辞。十一月壬寅，胡大海攻克处州，石抹宜孙逃走。是时元朝守卫各地的兵力单弱，而且闻知中原一片混乱，人心离散，因此江左、浙右诸郡，兵至皆战无不胜，于是西面与陈友谅相毗邻。

至正二十年春二月，元朝福建行省参政袁天禄在福宁投降。三月戊子，召用刘基、宋濂、章溢、叶琛到应天。

夏五月，徐达、常遇春在池州打败陈友谅。闰五月丙辰，陈友谅攻陷太平，守将朱文逊，院判花云、王鼎，知府许瑗被害。不久，友谅杀其主子徐寿辉，自称皇帝，国号汉，江西、湖广的地盘尽归其所有。同时相约张士诚联合攻打应天，应天为此大受震动。各位将领商议首先收复太平用以牵制他们，太祖说：“不可以。陈友谅居长江上游，水军比我们多出十倍，一下子难以收复太平。”有人请



太祖亲自率兵迎击，太祖说：“不可以。陈友谅以非主力部队牵制我军，而全军直攻金陵，顺流而下半日即可到达，我军的步兵和骑兵难以紧急返回，百里催战，兵法所忌，不是良策呀。”于是迅速派人命胡大海直捣信州以牵制陈友谅的后方，同时命康茂才去信哄骗友谅，令其速来。友谅果然受骗引兵东下。于是常遇春设伏兵于石灰山，徐达布阵于南门外，杨璟驻守大胜巷，孙德胜等人率水军出龙江关，太祖亲自在卢龙山坐镇指挥。乙丑，陈友谅到龙湾时，众军欲开战，太祖说：“天快下雨了，赶快吃饭，乘雨攻击他。”不一会，果然倾盆大雨，士卒竞相奋勇争先，雨停止之后合力作战，水陆夹击，大败陈友谅。友谅乘坐别的大船逃走。于是收复太平，攻下安庆，过后胡大海也攻克信州。

起初，太祖令康茂才哄骗陈友谅，李善长对此表示疑惑不解。太祖说：“陈、张二敌联合，我首尾受敌，只有令其速来而先打败他，张士诚就必将丧胆落魄了。”后来张士诚的军队终究不敢出来。丁卯，设置儒学提举司，用宋濂为提举，派长子朱标学习经学。六月，耿再成在庆元打败石抹宜孙，宜孙战死，遣使祭奠他。

秋九月，原来徐寿辉的部将欧普祥在袁州投降。

冬十二月，再次派夏煜送信招谕方国珍。

至正二十一年春二月甲申，建立食盐课税法和茶叶课税法。己亥，置立宝源局。三月丁丑，改枢密院为大都督府。元将薛显在泗州投降。戊寅，方国珍遣使前来谢罪，进献用金玉装饰的马鞍，拒绝接受，说：“今日四方多事，所需要的是人材，所急用的是粮食和布匹，珍宝玩物不是我所爱好的。”

秋七月，陈友谅的部将张定边攻陷安庆。八月，派遣使者到元朝平章察罕帖木儿那里。当时察罕出兵平山东，招降田丰，军威大振，所以太祖要与他通好。刚好遇到察罕正在进攻益都而未能攻下，太祖于是亲自领水军出征陈友谅。戊戌，攻克安庆，陈友谅的部将丁普郎、傅友德出城迎降。壬寅，到达湖口，在江州追击陈友



谅并将其打败，攻克江州城，陈友谅逃奔武昌。于是分兵攻打南康、建昌、饶、蕲、黄、广济，所向皆捷。

冬十一月己未，攻克抚州。

至正二十二年春正月，陈友谅的江西行省丞相胡廷瑞在龙兴投降。乙卯，到龙兴，改其为洪都府。拜谒孔子庙。指示父老，废除陈友谅的苛政，罢免各种军需供应，慰问抚恤贫苦百姓和鳏寡孤独，百姓大为高兴。袁、瑞、临江、吉安相继攻下。二月，回到应天。令邓愈留守洪都。癸未，降人蒋英杀死金华守将胡大海，郎中王恺遇难，蒋英叛降张士诚。处州降人李祐之听到蒋英叛变的消息，也起来造反杀死行枢密院判耿再成，都事孙炎、知府王道同、元帅朱文刚遇难。三月癸亥，降人祝宗、康泰起兵反叛，攻陷洪都，邓愈急走应天，洪都知府叶琛、都事万思诚遇难。这一月，明玉珍在重庆称帝，国号夏。

夏四月己卯，邵荣收复处州。甲午，徐达收复洪都。五月丙午，命朱文正、赵德胜、邓愈镇守洪都。六月戊寅，察罕帖木儿命人送信来报，扣留太祖派去的使者不予遣还。不久察罕被田丰杀死。

秋七月丙辰，平章邵荣、参政赵继祖阴谋反对太祖，被杀死。

冬十二月，元朝派尚书张昶从海上到达庆元，任命太祖为江西行省平章政事，不接受。察罕帖木儿的儿子扩廓帖木儿致信将送回使者。

至正二十三年春正月丙寅，派汪河前去回报扩廓帖木儿。二月壬申，命将士屯田积谷。同月，陈友谅的部将张定边攻陷饶州。张士诚的部将吕珍攻破安丰，杀死刘福通。三月辛丑，太祖亲自督兵救安丰，吕珍兵败逃走。太祖与韩林儿一起回滁州，然后自己才回到应天。

夏四月壬戌，陈友谅调大军围攻洪都。乙丑，诸全守将谢再兴叛变，归附于张士诚。五月，建筑礼贤馆。陈友谅分兵攻陷吉安，参政刘齐、知府朱叔华被害，又攻陷临江，同知赵天麟被害。再陷



无为州，知州董曾被害。

秋七月癸酉，太祖亲自统兵救洪都。癸未，到湖口，首先在泾江口以及南湖觥埋设伏兵，阻止陈友谅的归路，发文书命令信州的军队守住武阳渡。陈友谅得知太祖到洪都，撤兵解围，在鄱阳湖迎战太祖。陈友谅的军队号称六十万人，联接大船为战斗陈列，船楼高十余丈，长达数十里，各种旗帜和成堆的兵器，远远望去犹如一座山。丁亥，双方在康郎山遭遇，太祖把他的军队分为十一队以抗御陈友谅。戊子，太祖的军队合力作战，徐达出击陈友谅的前锋，俞通海用火炮焚毁陈友谅的战船数十艘，双方杀伤大略相当。陈友谅的猛将张定边直接进攻太祖所在的战船，使该战船搁浅在沙滩上，不能退却，处境非常危险。幸亏常遇春从旁边射中张定边，俞通海再统兵来援，由于船只骤然驶进使湖水随着涌过来，太祖的战船才得以脱离险境。己丑，陈友谅用所有的大船出战，太祖的各位将领船小，仰攻不利，脸有惧色。太祖亲自指挥，仍畏缩不前，当众斩死十余个畏敌退缩的人，这时才人人拼死力战。到午后，东北忽起大风，于是命令敢死的勇士驾驶七只战船，在芦苇中堆满火药，放火焚烧陈友谅的战船。风烈火猛，烟焰满天，把湖水照得一片赤红。陈友谅的军队一时大乱，各位将领摇旗呐喊乘胜前进，斩杀陈友谅军二千多人，烧死淹死的不计其数。陈友谅的气焰由此丧失。辛卯，双方再次交战，陈友谅再大败。于是收船自守，不敢再战。壬辰，太祖转移部队控制左蠡，陈友谅也退保渚矶。相持三天，陈友谅的左、右二金吾将军都投降了。陈友谅的势力日益穷蹙，愤怒异常，竟把所俘获的将士全部杀死。而太祖则将所有的俘虏释放遣还，受伤的用良药给予医治，并且祭奠他们阵亡的亲戚和将领。八月壬戌，陈友谅由于粮食已尽，转移到南湖觥，为南湖的驻军所阻挡，于是突入湖口。太祖进行阻击，顺流搏战，到达泾江。泾江的守军再拦截他，陈友谅中流箭身亡。张定边与其子陈理逃奔武昌。



九月，回到应天，论功行赏。当初，太祖亲自统兵救安丰，刘基进谏不听。至此他对刘基说：“我不应当有安丰之行，假使陈友谅乘虚直捣应天，建功立业的大事就会丧失殆尽了。但他却把自己的军队困顿在南昌，除了坐等灭亡之外还能得到什么。陈友谅灭亡，天下就不难平定了。”壬午，亲自领兵征讨陈理。同月，张士诚自称吴王。

冬十月壬寅，包围武昌，分兵攻打湖北各路，皆取得胜利。十二月丙申，回到应天，留常遇春总督各路兵马。

至正二十四年春正月丙寅初一，李善长等人率领群臣劝太祖即皇帝位，不允许。一再恳请，于是就吴王位。立文武百官。用李善长为右相国，徐达为左相国，常遇春、俞通海为平章政事，指示他们说：“立国之初，应当先正法度。元朝昏暗，权力下移，致使天下大乱，今日宜引以为鉴。”立长子朱标为嫡长子。二月乙未，再次亲自带兵出征武昌，陈理投降，汉、沔、荆、岳皆攻下。三月乙丑，回到应天。丁卯，设立起居注。庚午，罢去各翼元帅府，置立十七卫亲军指挥使司，命中书省召用文武人才。

夏四月，修建忠臣祠，在康郎山祭祀遇难的丁普郎等人，在南昌祭祀赵德胜等人。

秋七月丁丑，徐达攻克庐州。戊寅，常遇春攻江西。八月戊戌，收复吉安，于是进围赣州。徐达攻打荆、湘各路。九月甲申，攻下江陵，夷陵、潭、归都投降。

冬十二月庚寅，徐达攻克辰州，并派别的将领攻下衡州。

至正二十五年春正月己巳，徐达攻下宝庆，湖湘平定。常遇春攻克赣州，熊天瑞投降。于是进军南安，招谕岭南各路，攻下韶州、南雄。甲申，到南昌，逮捕大都督朱文正回应天，列其罪状，安置于桐城。二月己丑，福建省行省平章陈友定侵扰处州，参军胡深击败他，于是攻下浦城。丙午，张士诚的部将李伯升进攻诸全的新城，李文忠将他打得大败。